

Neh

Chapter 5

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַתְּהִי הַיּוֹדִים: אֶחָיָהּ אֶל-גְּדוּלָה וַיְנַשִּׂיהֶם הָעָם צַעֲקַת וַתְּהִי 1
Јудејаца. браће-њихове против- велик и-жена-њихових народа вапај И-бијаше
[H3064](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0802](#) [H6818](#) [H1961](#)

I stade velika vika ljudi i žena na braću njihovu Judejce.

רַבִּים אֲנַחְנוּ וּבְנֹתֵינוּ וּבְנֵינוּ אֲמָרִים אֲשֶׁר וַיֵּשׁ 2
многобројни; ми-смо и-кћери-наше Синове-наше говораху: који И-било-је-оних
[H0587](#) [H1323](#) [H0559](#) [H3426](#)
וַנִּקְחָהּ וְנִחְיֶיהָ: וְנֹאכְלָהּ דָּגָן וַנִּקְחָהּ
и-живимо. и-једемо жито да-узмено
[H2421](#) [H0398](#) [H1715](#) [H3947](#)

Jer neki govorahu: Nas i sinova naših i kćeri naših ima mnogo; da dobavimo žita da jedemo i ostanemo živi.

אֲנַחְנוּ וּבְנֹתֵינוּ וּבְכַרְמֵינוּ וּשְׂדֵתֵינוּ אֲמָרִים אֲשֶׁר וַיֵּשׁ 3
ми и-куће-наше и-винограде-наше Њиве-наше говораху: који И-било-је-оних
[H0587](#) [H3754](#) [H0559](#) [H3426](#)
בָּרָעַב: דָּגָן וַנִּקְחָהּ עֲרֵבִים
у-глади. жито да-узмено залагемо;
[H7458](#) [H1715](#) [H3947](#) [H6148](#)

Drugi opet govorahu: Da založimo polja svoja i vinograde i kuće da dobijemo žita u ovoj gladi.

וּשְׂדֵתֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ וּבְכַרְמֵינוּ וּשְׂדֵתֵינוּ אֲמָרִים אֲשֶׁר וַיֵּשׁ 4
на-њиве-наше царев, за-порез новац Позајмисмо говораху: који И-било-је-оних
[H4428](#) [H3701](#) [H0559](#) [H3426](#)
וּבְכַרְמֵינוּ:
и-винограде-наше.
[H3754](#)

Još drugi govorahu, da uzajmimo novaca na polja svoja i vinograde za danak carski.

וְהָיָה בְּנֵינוּ כְּבָנֵיהֶם בְּשָׂרֵנוּ אַחֵינוּ כְּבָשָׂר וְעַתָּה 5
а-ево синови-наши; као-синови-њихови тело-је-наше, браће-наше као-тело А-сада,
[H2009](#) [H1320](#) [H0251](#) [H1320](#) [H6258](#)
וַיֵּשׁ אֲנַחְנוּ לְעֹבָדִים בְּנֹתֵינוּ וְאֶת-בְּנֵינוּ אֶת-כְּבָשִׁים אֲנַחְנוּ
и-има за-робове; кћери-наше и- синове-наше - потињујемо ми
[H3426](#) [H5650](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3533](#) [H0587](#)
וּשְׂדֵתֵינוּ וְיָדָנוּ לְאֵל וְאֵין נִכְבְּשׁוֹת מִבְּנֹתֵינוּ
а-њиве-наше у-рукама-нашим, моћи и-нема поробљених, од-кћери-наших
[H3027](#) [H0410](#) [H0369](#) [H3533](#) [H1323](#)
לְאַחֵרִים: וּבְכַרְמֵינוּ
другима. и-виногради-наши
[H0312](#) [H3754](#)

A telo je naše kao telo braće naše, sinovi naši kao njihovi sinovi i eto treba da damo sinove svoje i kćeri svoje u roblje, i neke kćeri naše već su robinje, a mi ne možemo ništa, jer polja naša i vinograde naše drže drugi.

11 זיתיהם כרמיהם שדותיהם כהיום נא להם השיבו
 маслинике-њихове винограде-њихове, њиве-њихове, одмах им молим-вас Вратите
[H2132](#) [H3754](#) [H3117](#) [H4994](#) [H7725](#)

נשים אתם אשר ותיצחקר התירוש ותרנון הכסף ומאת וכתיהם
 захтевате ви који и-уља и-вина и-жита новца и-стоти-део и-куће-њихове;
[H5383](#) [H3323](#) [H8492](#) [H1715](#) [H3701](#) [H3967](#)

בהם:
 од-њих.

Hajde vratite im danas polja njihova i vinograde i maslinike i kuće i što im na stotinu uzimaste od novca i žita i vina i ulja.

12 אתה כאשר נעשה כן נבקש לא ומיהם נשיב ויאמרו
 ти како ћемо-учинити тако тражити; нећемо и-од-њих Вратићемо И-рекоше:
[H1245](#) [H3808](#) [H1992](#) [H7725](#) [H0559](#)

אומר ואקרא את- הכהנים ואשר
 овој. по-речи да-уцине и-заклех-их свештенике - И-позвах говориш.
[H2088](#) [H1697](#) [H7650](#) [H3548](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0559](#)

A oni odgovoriše: Vratićemo i nećemo iskati od njih; učinićemo kako veliš. Tada sazvah sveštenike, i zakleh ih da će tako učiniti.

13 גם- חצני נערתו ואמרה ככה ינער האלהים את- כל- האיש
 човека сваког- - Бог нека-истресе Овако и-рекох: стресох skut-свој И-
[H0376](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5287](#) [H3602](#) [H0559](#) [H5287](#) [H2684](#) [H1571](#)

אשר לא- יקים את- תדבר הזה מביתו ומיניעו וככה
 и-тако и-из-труда-његова; из-куће-његове ову реч - испуни не- који
[H3602](#) [H3018](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3808](#)

יהיה נעור ורק ויאמרו כל- תקהל אמן ויהלל את- יהיה
 Господа. - И-хвалише Амин! збор: сав- И-рече и-празан. истресан нека-буде
[H3068](#) [H0853](#) [H0543](#) [H6951](#) [H3605](#) [H0559](#) [H7386](#) [H5287](#) [H1961](#)

ויעש העם כדבר הזה:
 овој. по-речи народ И-учини
[H2088](#) [H1697](#)

I istresoh nedra svoja i rekoh: Ovako da istrese Bog svakog iz kuće njegove i iz truda njegovog ko god ne ispuni ove reči, i ovako da se istrese i bude prazan. I sav zbor reče: Amin. I hvališe Gospoda, i učini narod po toj reči.

14 גם ומינים אשר- צוה אתי להיות פחם בארץ
 у-земљи управитель-њихов да-будем - ми-заповеди кад- од-дана Такође
[H0776](#) [H6346](#) [H1961](#) [H0853](#) [H6680](#) [H3117](#) [H1571](#)

יהודה משנת עשרים ועד שנת ושתים לארתחשסתא המלך
 цару, цара-Артаксеркса, и-друге тридесет- године па-до двадесете од-године јудејској,
[H4428](#) [H8147](#) [H7970](#) [H8141](#) [H5704](#) [H6242](#) [H8141](#) [H3063](#)

שנים שתיים עשרה אני לא הפחה לחם ואחי עשתי
 једосмо. не управительски хлеб и-браћа-моја ја - дванаест, година
[H0398](#) [H3808](#) [H6346](#) [H3899](#) [H0251](#) [H0589](#) [H6240](#) [H8147](#) [H8141](#)

I otkad mi car zapovedi da im budem upravitelj u zemlji Judinoj, od godine dvadesete do trideset druge godine cara Artakserksa, dvanaest godina, ja i braća moja ne jedosmo hrane upraviteljske.

וּיְקַחוּ и-узимаху H3947	הָעָם народ	עַל-	הַכְּבִירוֹ оптећиваху H3513	לְפָנַי пре-мене-бејаху H6440	אֲשֶׁר-	הָרֵאשִׁימִים претходни H7223	וְהַפְחוֹתֹת A-управитељи H6346	15
נְעָרֵיהֶם и-слуге-њихове H5288	גַּם чак H1571	אַרְבָּעִים четрдесет; H0705	שֶׁקֶלִים шекела H8255	כֶּסֶף- новац- H3701	אֲחֵר поврх-тога	וַיִּין и-вино, H3196	בֶּלֶחֶם за-хлеб H3899	מֵהֶם од-њих H1992
	אֱלֹהִים: Божјег. H0430	יִרְאֵת страха H3374	מִפְּנֵי због H6440	כֵּן тако	עֲשִׂיתִי чињах	לֹא- не- H3808	וְאֵלֵי Али-ја H0589	הָעָם народом. H7980

A pređašnji upravitelji koji behu pre mene behu teški narodu uzimajući od njega hleb i vino osim četrdeset sikala srebra, i sluge njihove zapovedahu po narodu. Ali ja tako ne činih bojeći se Boga.

וְכָל- и-сви- H3605	קָנִינוּ куписмо; H7069	לֹא не H3808	וְשָׂרָה и-њиву	הַחֲזִקְתִּי учврстћивах-се; H2388	הַזֹּאת овог	הַחוּמָה зида H2346	בְּמִלְאֶת на-послу H4399	וְגַם А-и H1571	16
				הַמְּלֹאכָה: послу. H4399	עַל- на- H8033	שָׁם тамо H6908	קְבוּצִים сабрани-бејаху H6908	נְעָרָי момци-моји H5288	

Nego i oko građenja zida radih, i ne kupismo njive; i svi momci moji behu skupa onde na poslu.

הַגּוֹיִם народа	מִן- од-	אֵלֵינוּ к-нама H0413	וְהַבָּאִים и-они-који-долазе H0935	אִישׁ људи H0376	וַחֲמִשִּׁים педесет H2572	מֵאָה сто H3967	וְהַסִּנְיִים и-управитељи, H5461	וְהַיְהוּדִים И-Јудејци H3064	17
				שְׁלֹחָנִי: трпезом-мојом. H7979	עַל- за-	סְבִיבֵתֵינוּ око-нас-бејаху, H5439	אֲשֶׁר- који-		

I Judejaca i poglavara sto i pedeset ljudi i koji dolazahu k nama iz okolnih naroda behu za mojim stolom.

בְּרִוּוֹת изабраних H1305	שֵׁשׁ- шест- H8337	צֹאן оваца H6629	אֶחָד један, H0259	שׁוֹר во H7794	אֶחָד један: H0259	לְיָוִם за-дан H3117	נַעֲשָׂה припремано H1961	הָיָה бијаше H1961	וְאֲשֶׁר А-оно-што	18
לְתִרְבָּה у-изобилу.	יַיִן вина H3196	בְּכָל- свакојаког- H3605	יָמִים дана H3117	עֲשֶׂרֶת десет H6235	וּבִין и-на-сваких H0996	לִי мени;	נֶעֱשׂוּ- спремаху-се-	וּצְפָרִים и-птица H6833		
עַל- за-	הָעֲבָדָה служба H5656	כְּבָדָה тешка-бијаше H3513	כִּי- јер-	בְּקִשְׁתִּי тражих, H1245	לֹא не H3808	הַפְחָה управитељски H6346	לֶחֶם хлеб H3899	זֶה тога H2088	וְעַם- И-поред-	
								הָעָם овај. H2088	הָיָה: народ	

I gotovljaše se svaki dan po jedno goveče, šest ovaca, izbranih, i ptice gotovljahu mi se, i svakih deset dana davaše se svakoјаког вина izobila. I opet ne iskah hrane upraviteljske; јер служба беше тешка народу.

פ ¶	הָיָה: овај. H2088	הָעָם народ	עַל- за-	עֲשִׂיתִי учиних	אֲשֶׁר- што-	כָּל све H3605	לְטוֹבָה на-добро, H0430	אֵלַי Боже-мој, H0430	לִי -	זְכָרְהָ- Помени-ме- H2142	19
--------	--------------------------	----------------	-------------	---------------------	-----------------	----------------------	--------------------------------	-----------------------------	----------	----------------------------------	----

Pomeni me Bože moј na dobro za sve što sam činio ovom narodu.